

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И
О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики,

желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и о предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1
ЛИЦА, НА КОТОРЫХ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ**

Настоящее Соглашение распространяется на лиц, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

**Статья 2
НАЛОГИ, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ**

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги на доходы, взимаемые от имени Договаривающегося Государства, его политических подразделений или местных органов власти, независимо от способа их взимания.
2. Налогами на доходы считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или отдельных элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества и налоги на общую сумму заработной платы, выплачиваемой предприятиями.
3. Существующими налогами, к которым применяется настоящее Соглашение, являются, в частности:
 - a) в Китае:
 - i) налог на доходы физических лиц;
 - ii) налог на доходы предприятий
(далее именуемые «китайский налог»);
 - b) в России:
 - i) налог на прибыль организаций;
 - ii) налог на доходы физических лиц
(далее именуемые «российский налог»);

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые установлены после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение либо вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, которые внесены в их налоговые законы.

Статья 3 ОБЩИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

a) термины «Договаривающееся Государство» и «другое Договаривающееся Государство» означают Российскую Федерацию (Россию) или Китайскую Народную Республику (Китай) в зависимости от контекста;

b) термин «Китай» означает Китайскую Народную Республику и при употреблении в географическом смысле означает всю территорию Китайской Народной Республики, включая ее территориальное море, на которую распространяются китайские законы, касающиеся налогообложения, а также любое пространство за пределами территориального моря, в отношении которых Китайская Народная Республика в соответствии с международным правом и национальным законодательством обладает суверенными правами на разведку и эксплуатацию морского дна, его недр и водных ресурсов над ним;

c) термин «Россия» означает Российскую Федерацию и при употреблении в географическом смысле означает всю территорию Российской Федерации, включая внутренние воды и территориальное море, на которую распространяются российские законы, касающиеся налогообложения, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Российская Федерация осуществляет суверенные права и юрисдикцию, определенные в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву (1982 г.);

d) термин «лицо» включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин «компания» означает любое корпоративное объединение или любое образование, рассматриваемое как корпоративное объединение в налоговых целях;

f) термины «предприятие одного Договаривающегося Государства» и «предприятие другого Договаривающегося Государства» означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин «международная перевозка» означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такое судно используется исключительно для перевозки между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

- h) термин «компетентный орган» означает:
 - i) применительно к Китаю – Государственную налоговую администрацию или ее уполномоченного представителя;
 - ii) применительно к России – Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;
- i) термин «национальное лицо» применительно к Договаривающемуся Государству означает:
 - i) любое физическое лицо, обладающее гражданством этого Договаривающегося Государства; и
 - ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, учрежденные согласно законодательству этого Договаривающегося Государства.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством в любое время любой термин, не определенный в нем, имеет то значение (если из контекста не вытекает иное), которое придается ему на данный момент законодательством этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение, причем толкование, которое придается термину налоговым законодательством этого Договаривающегося Государства, будет превалировать над толкованием, придаваемым другими законами этого Государства.

Статья 4 РЕЗИДЕНТ

1. Для целей настоящего Соглашения термин «резидент Договаривающегося Государства» означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места фактического управления или любого другого критерия аналогичного характера, а также включает это Государство и его любое политическое подразделение или местный орган власти. Данный термин в то же время не включает любое лицо, подлежащее налогообложению в этом Государстве исключительно в отношении доходов от источников в этом Государстве.

2. Если в соответствии с положением пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

a) оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, такое лицо считается резидентом только того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, такое лицо считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

d) если оно является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств или не является национальным лицом ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию. Если компетентные органы не смогут достичь согласия, такое лицо не будет считаться резидентом ни одного из Договаривающихся Государств для целей получения льгот в соответствии с настоящим Соглашением.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то оно признается резидентом того Государства, в котором расположено место его фактического управления.

Статья 5 ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Для целей настоящего Соглашения термин «постоянное представительство» означает фиксированное место деятельности, через которое предприятие полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность.

2. Термин «постоянное представительство», в частности, включает:

a) место управления;

b) отделение;

c) контору;

d) фабрику;

e) мастерскую; и

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин «постоянное представительство» также включает:

a) строительную площадку, строительный, сборочный или монтажный объект или надзорную деятельность, связанную с ними, но только в том случае, если такие площадка, объект или деятельность существуют более 18 месяцев;

b) предоставление услуг, включая консультационные, предприятием через своих сотрудников или иной персонал, нанятый с этой целью, но только в том случае, если деятельность такого характера осуществляется (в рамках одного или связанных

проектов) в Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, составляющих 183 дня в любом 12-месячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в соответствующем налоговом году.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи считается, что термин «постоянное представительство» не включает:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставок товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей их хранения, демонстрации или поставок;
- c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;
- d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;
- e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
- f) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления любой комбинации видов деятельности, указанных в подпунктах «а»-«е» настоящего пункта, при условии что в целом деятельность, осуществляемая в результате такой комбинации, носит вспомогательный или подготовительный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо, за исключением агента с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 6, действует от имени предприятия и имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, указанными в пункте 4 настоящей статьи, которые даже при осуществлении через постоянное место деятельности не превращают такое постоянное место деятельности в постоянное представительство.

6. Предприятие Договариваемого Государства не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом

Государстве (либо через постоянное представительство, либо иным образом), не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой компании.

Статья 6 **ДОХОДЫ ОТ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА**

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.
2. Термин «недвижимое имущество» будет иметь то значение, которое оно имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Данный термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемое в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, узупфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.
3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.
4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для предоставления независимых личных услуг.

Статья 7 **ПРИБЫЛЬ ОТ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность вышеупомянутым образом, то прибыль этого предприятия может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.
2. С учетом положений пункта 3 в случае если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно

было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая понесенные таким образом управленческие и общеадминистративные расходы, как в Государстве, в котором расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте.

4. Если в Договариваемом Государстве принято определять прибыль, относящуюся к постоянному представительству, на основе пропорционального распределения прибыли предприятия между его различными частями, никакое положение пункта 2 не препятствует этому Договариваемому государству определить прибыль, подлежащую налогообложению, путем такого распределения в соответствии с существующим порядком; однако принятый метод распределения должен быть таким, чтобы полученный результат соответствовал принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. В случае если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 МОРСКОЙ И ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках подлежит налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли, получаемой от участия в пуле, совместном предприятии или международном транспортном агентстве.

Статья 9 АССОЦИИРОВАННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

1. В случае если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства;

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и соответственно облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и включенная таким образом прибыль является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку суммы начисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

Статья 10 ДИВИДЕНДЫ

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если лицом, имеющим фактическое право на них, является компания (не являющаяся товариществом), которая прямо владеет не менее чем 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, и эта доля участия в капитале составляет не менее чем 80000 евро или эквивалентную сумму в любой другой валюте;

б) 10 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин «дивиденды» при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доходы от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через расположенную в нем постоянную базу и дивиденды фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать никакие налоги с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, а также не может взимать с нераспределенной прибыли компании налог на прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

6. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей акций или других прав, в отношении которых выплачиваются дивиденды, было получение льгот в соответствии с настоящей статьей путем такого создания или передачи.

Статья 11 ПРОЦЕНТЫ

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если лицо, имеющее фактическое право на проценты, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 5 процентов общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2 проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые Правительству другого Договариваемого Государства, его политическому подразделению или местному органу власти, Центральному банку или любому финансовому учреждению, полностью принадлежащему Правительству другого Договариваемого Государства, или выплачиваемые по займам, гарантированным или застрахованным Правительством другого Договариваемого Государства, его политическим подразделением или местным органом власти, Центральным банком или любым финансовым учреждением, полностью принадлежащим Правительству другого Договариваемого Государства, освобождаются от налогообложения в первом упомянутом Государстве. Проценты, выплачиваемые по займу в соответствии с соглашением, заключенным между Правительствами Договариваемых Государств до подписания настоящего Соглашения, также освобождаются от налогообложения в Договариваемом Государстве, в котором эти проценты возникают.
4. Термин «проценты» при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида независимо от ипотечного обеспечения и права на участие в прибылях должника, и в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и призы, связанные с такими бумагами, облигациями и обязательствами. Штрафы за просроченный платеж не считаются процентами для целей настоящей статьи.
5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14.
6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Однако если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.
7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящихся к долговому требованию, по которому они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней указанной сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в

соответствии с законодательством каждого из Договаривающихся Государств с учетом других положений настоящего Соглашения.

8. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей долгового обязательства, в отношении которого выплачиваются проценты, было получение льгот в соответствии с настоящей статьей путем такого создания или передачи.

Статья 12 ДОХОДЫ ОТ АВТОРСКИХ ПРАВ И ЛИЦЕНЗИЙ

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в Договариваемом Государстве, на которые имеет фактическое право резидент другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие доходы от авторских прав и лицензий могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если лицо, имеющее фактическое право на доходы от авторских прав и лицензий, является резидентом другого Договариваемого Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 6 процентов общей суммы доходов от авторских прав и лицензий.

3. Термин «доходы от авторских прав и лицензий» при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы, фильмы или пленки для теле- или радиовещания, любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом либо за использование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, либо за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае в зависимости от обстоятельств применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения.

5. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Договариваемого Государства. Однако если лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве

постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по выплате этих доходов от авторских прав и лицензий несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на доходы от авторских прав и лицензий, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим право на доходы от авторских прав и лицензий, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней указанной сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого из Договаривающихся Государств с учетом других положений настоящего Соглашения.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, было получение льгот в соответствии с настоящей статьей путем такого создания или передачи.

Статья 13 ДОХОДЫ ОТ ОТЧУЖДЕНИЯ ИМУЩЕСТВА

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного статьей 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, полученные от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которой резидент одного Договаривающегося Государства располагает в другом Договаривающемся Государстве для оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения этого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, используемых в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, или движимого имущества, связанного с использованием таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения акций, более 50 процентов стоимости которых прямо или косвенно

представлено недвижимым имуществом, расположенным в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, за исключением имущества, указанного в пунктах 1-4, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14 **НЕЗАВИСИМЫЕ ЛИЧНЫЕ УСЛУГИ**

1. Доход резидента Договариваемом Государстве от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера облагается налогом только в этом Государстве, за исключением следующих случаев, в которых он может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве:

а) если он располагает регулярно доступной ему постоянной базой в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления своей деятельности; в таком случае в этом другом Государстве может облагаться налогом только та часть дохода, которая связана с этой постоянной базой; или

б) если период или периоды его пребывания в другом Договариваемом Государстве составляют или превышают в совокупности 183 дня в любом 12-месячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в соответствующем налоговом году; в таком случае в этом другом Государстве может облагаться налогом только та часть дохода, которая связана с деятельностью в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую личную деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15 **ДОХОД ОТ РАБОТЫ ПО НАЙМУ**

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется подобным образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 вознаграждение, получаемое резидентом Договариваемого Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом указанном Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом 12-месячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи вознаграждение, получаемое за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, может облагаться налогом только в этом Договариваемом Государстве.

Статья 16 ГОНОРАРЫ ДИРЕКТОРОВ

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

СТАТЬЯ 17 АРТИСТЫ И СПОРТСМЕНЫ

1. Независимо от положений статей 7, 14 и 15 доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства в качестве артиста театра, кино, радио или телевидения, музыканта или спортсмена от своей личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может независимо от положений статей 7, 14 и 15 облагаться налогами в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 доход от деятельности, упомянутой в пункте 1, осуществляемой в соответствии с соглашением или договоренностью Договариваемых Государств в области культуры, не подлежит налогообложению в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется эта деятельность, если визит в это Государство полностью или в основном финансируется за счет государственных или правительственных источников любого Договариваемого Государства.

Статья 18 ПЕНСИИ

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19 пенсии и другое подобное вознаграждение, выплачиваемое резиденту Договаривающегося Государства в связи с прошлой работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве.
2. Независимо от положений пункта 1 пенсии и другие подобные платежи, осуществляемые Правительством Договаривающегося Государства, его политическим подразделением или местным органом власти в соответствии с государственной системой социального обеспечения этого Государства, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19 ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА

1. а) Заработная плата и другое подобное вознаграждение, за исключением пенсии, выплачиваемое Правительством Договаривающегося Государства, его политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществленную для Правительства этого Договаривающегося Государства, его политического подразделения или местного органа власти, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако такая заработная плата и другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве в случае, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Договаривающегося Государства, который:

- i) является национальным лицом этого Государства; или
- ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые непосредственно или из фондов, созданных Договаривающимся Государством, его политическим подразделением или местным органом власти, физическому лицу за службу, осуществленную для Правительства этого Договаривающегося Государства, его политического подразделения или местного органа власти, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

б) Однако такие пенсии и другие подобные вознаграждения подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве в случае, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к заработной плате, пенсиям и другому подобному вознаграждению, выплачиваемому за услуги, связанные с предпринимательской деятельностью Правительства Договаривающегося Государства, его политического подразделения или местного органа власти.

Статья 20 СТУДЕНТЫ

Платежи, которые студент, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом указанном Государстве исключительно с целью своего обучения, получает для целей своего содержания или образования, не подлежат налогообложению в этом Государстве при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 21 ДРУГИЕ ДОХОДЫ

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства независимо от источника возникновения, которые не рассматриваются в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве.
2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, за исключением дохода от недвижимого имущества, определенного пунктом 2 статьи 6, если получатель этого дохода, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через расположенную в нем постоянную базу и право или имущество, в связи с которыми выплачивается доход, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В этом случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.
3. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются доходы, было получение льгот в соответствии с настоящей статьёй путем такого создания или передачи.

Статья 22 МЕТОДЫ УСТРАНЕНИЯ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

1. В Китае в соответствии с положениями его законодательства двойное налогообложение устраняется следующим образом:
 - а) если резидент Китая получает доход из России, сумма налога на этот доход, уплаченная в России в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может быть вычтена из суммы китайского налога, подлежащего уплате этим резидентом. Однако сумма вычета не должна превышать сумму китайского налога на этот доход, рассчитанную в соответствии с налоговыми законами и правилами Китая;
 - б) если доход, полученный из России, является дивидендами, выплачиваемыми компанией, являющейся резидентом России, компании, являющейся резидентом Китая и владеющей не менее чем 20% компании, выплачивающей

дивиденды, вычет будет сделан с учетом налога, уплаченного на этот доход в России компанией, выплачивающей дивиденды.

2. В России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент России получает доход из Китая, сумма налога на этот доход, уплаченная в Китае в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может быть вычтена из суммы российского налога, подлежащего уплате этим резидентом. Однако сумма вычета не должна превышать сумму российского налога на этот доход, рассчитанную в соответствии с налоговыми законами и правилами России.

Статья 23 ОГРАНИЧЕНИЕ ЛЬГОТ

1. Если настоящей статьей не установлено иное, резидент одного Договаривающегося Государства, получающий доход из другого Договаривающегося Государства, имеет право на любые льготы, предоставляемые настоящим Соглашением резидентам Договаривающегося Государства, только если такой резидент является «квалифицированным лицом», определенным пунктом 2, и отвечает иным условиям, установленным настоящим Соглашением для предоставления таких льгот.

2. Резидент Договаривающегося Государства считается квалифицированным лицом в налоговом году, только если такой резидент является:

- a) физическим лицом;
- b) соответствующей государственной организацией;
- c) компанией:
 - i) основная категория акций которой зарегистрирована на признанной фондовой бирже, определенной в подпунктах а) и б) пункта 6 и которыми осуществляются регулярные торги на одной или более признанных фондовых биржах; или
 - ii) не менее 50% акций которой, дающих право голоса и представляющих стоимость компании, принадлежит прямо или косвенно пяти или менее компаниям, имеющим право на льготы в соответствии с абзацем i) настоящего подпункта, при условии что в случае косвенного владения каждый из промежуточных владельцев является резидентом любого из Договаривающихся Государств;
- d) благотворительная или иная освобожденная от налогообложения организация, при условии что применительно к пенсионному фонду или любой другой организации, созданной для пенсионного обеспечения или осуществления других подобных выплат, более 50% бенефициаров, членов или участников такого лица являются физические лица-резиденты любого из Договаривающихся Государств; или
- e) лицо, не являющееся физическим, при условии что:

i) лица, являющиеся квалифицированными лицами в соответствии с подпунктами а), b) или d), или абзацем с) i) настоящего пункта, владеют в течение не менее половины налогового года прямо или косвенно не менее 50% дающих право голоса и представляющих стоимость акций или иных прав на участие в прибыли лица, и

ii) менее 50% валового дохода лица в налоговом году выплачено или начислено прямо или косвенно лицам, которые не являются резидентами любого из Договаривающихся Государств, в форме платежей, подлежащих вычету для целей обложения налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, в Государстве, резидентом которого является это лицо (за исключением платежей за оказанные услуги или нематериальные активы, осуществляемых по «принципу вытянутой руки» при обычном ведении предпринимательской деятельности, и платежей по финансовым обязательствам перед банком, при условии что если этот банк не является резидентом Договаривающегося Государства, такие платежи причитаются постоянному представительству этого банка в одном из Договаривающихся Государств).

3. а) Резидент Договаривающегося Государства имеет право на льготы по настоящему Соглашению в отношении какого-либо вида дохода, полученного из другого Договаривающегося Государства, независимо от того, является ли этот резидент квалифицированным лицом, если этот резидент осуществляет активную предпринимательскую деятельность в первом упомянутом Государстве (за исключением инвестиционной деятельности или деятельности по управлению собственными инвестициями, если только это не банковская, страховая деятельность или деятельность по операциям с ценными бумагами, осуществляемая банком, страховой компанией или зарегистрированным дилером по операциям с ценными бумагами), и доход, полученный из другого Договаривающегося Государства, получен в связи или сопутствует этой предпринимательской деятельности, и этот резидент удовлетворяет другим положениям настоящего Соглашения для предоставления ему таких льгот.

b) Если резидент Договаривающегося Государства или любое из ассоциированных с ним предприятий осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в результате которой возникает какой-либо вид дохода, подпункт а) применяется к такому доходу, только если предпринимательская деятельность в первом упомянутом Государстве является существенной по отношению к предпринимательской деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве. Определение того, что предпринимательская деятельность является существенной для целей настоящего пункта, осуществляется на основании всех фактов и обстоятельств.

c) При определении того, осуществляет ли лицо активную предпринимательскую деятельность в Договаривающемся Государстве в соответствии с пунктом а), деятельность, осуществляемая товариществом, в котором это лицо является участником, и деятельность, осуществляемая лицами, связанными с этим лицом, считается деятельностью, осуществляемой этим лицом. Лицо считается связанным с другим, если одно из них владеет не менее 50% доли в доходах другого (или применительно к компании – не менее 50% ее акций, дающих право голоса и представляющих ее стоимость) или третье лицо владеет прямо или косвенно не менее 50% доли в доходах (или применительно к компании – не менее 50% ее акций, дающих право голоса и представляющих ее стоимость) каждого из лиц. В любом случае лицо

считается связанным с другим, если на основании всех фактов и обстоятельств одно из них контролирует другое или оба контролируют одно и тоже третье лицо или лиц.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, если компания, являющаяся резидентом Договаривающегося Государства, или компания, контролирующая такую компанию, имеет в обращении категорию акций:

а) на которые распространяются условия или другие договоренности, предоставляющие их владельцам право на часть дохода компании, полученного из другого Договаривающегося Государства, превышающего часть, которую эти владельцы получили бы в отсутствие таких условий и договоренностей (непропорциональная часть дохода), и

б) 50% или более голосов, представленных ими, и их стоимости принадлежат лицам, которые не являются квалифицированными лицами,

льготы, предоставляемые настоящим Соглашением, не применяются к непропорциональной части дохода.

5. Резиденту Договаривающегося Государства, который не является квалифицированным лицом в соответствии с положениями пункта 2 или не имеет право на льготы в соответствии с пунктами 3 и 4, тем не менее предоставляются льготы в соответствии с настоящим Соглашением, если компетентный орган другого Государства решит, что создание, приобретение или содержание такого лица и характер его деятельности не имеют в качестве одной из своих основных целей получение льгот в соответствии с настоящим Соглашением.

6. Для целей настоящей статьи термин «признанная фондовая биржа» означает:

а) применительно к Китаю:

- i) Шанхайскую фондовую биржу; и
- ii) Шэньженьскую фондовую биржу;

б) применительно к России:

- i) Московскую международную валютную биржу (ММВБ); и
- ii) Российскую торговую систему (РТС).

с) любую другую фондовую биржу, которую компетентные органы согласятся признать для целей настоящей статьи.

Статья 24 НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не подлежат в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним требования, в частности, в отношении статуса резидента, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого

другого Государства при тех же обстоятельствах. Настоящее положение независимо от положений статьи 1 применяется также к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность. Такое положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения, которые оно предоставляет своим резидентам на основании их гражданско-правового статуса или семейных обязательств.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, доходы от авторских прав и лицензий и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, на каких они выплачивались бы резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Положения настоящей статьи независимо от положений статьи 2 применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 25

ВЗАИМОСОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных законодательством каждого из этих Договаривающихся Государств, направить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с даты первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться решить вопрос, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность подлежит выполнению независимо от временных ограничений, установленных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом для устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения договоренности, упомянутой в пунктах 2 и 3. При необходимости для достижения договоренности представители компетентных органов Договаривающихся Государств могут встретиться друг с другом для устного обмена мнениями.

Статья 26 ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, которая может считаться имеющей отношение к осуществлению положений настоящего Соглашения либо для администрирования или исполнения национального законодательства в отношении налогов любого рода и вида, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, или их политических подразделений или местных органов власти, в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается положениями статей 1 и 2.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством согласно пункту 1, является конфиденциальной так же, как и информация, получаемая на основании законодательства этого Договаривающегося Государства, и может быть раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или взиманием, принудительным взысканием или уголовным преследованием, принятием решений по жалобам в отношении налогов, указанных в пункте 1, либо надзором за такой деятельностью. Эти лица или органы могут использовать информацию только в указанных целях. Они могут раскрывать такую информацию в ходе открытых судебных заседаний или судебных решениях.

3. Положения пунктов 1 и 2 ни в коем случае не должны истолковываться как обязывающие Договаривающееся Государство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

b) предоставлять информацию, которая не может быть получена в соответствии с законодательством или обычной административной практикой этого или другого Договаривающегося Государства;

c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну либо торговый процесс или раскрытие которой противоречило бы публичному порядку (*ordre public*).

4. Если Договаривающееся Государство запрашивает информацию согласно положениям настоящей статьи, то другое Договаривающееся Государство принимает имеющиеся в его распоряжении меры для получения запрошенной информации даже в случае, если это другое Договаривающееся Государство для собственных налоговых целей в такой информации не нуждается. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подлежит ограничениям, установленным пунктом 3 настоящей статьи, которые ни в коем случае не должны толковаться как позволяющие Договаривающемуся Государству отказаться от предоставления информации только на том основании, что оно само в такой информации не заинтересовано.

5. Положения пункта 3 ни в коем случае не должны истолковываться как позволяющие Договаривающемуся Государству отказать в предоставлении информации только лишь на том основании, что такой информацией располагает банк, иная финансовая организация, номинальный держатель, агент или доверительный управляющий или что такая информация относится к правам владения каким-либо лицом.

Статья 27 **СОТРУДНИКИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ** **И КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ**

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, предоставленных в соответствии с нормами общего международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 28 **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

1. Оба Договаривающихся Государства уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении ими внутригосударственных процедур, требуемых их законодательством для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после даты получения последнего из этих уведомлений. Настоящее Соглашение будет применяться в отношении доходов, полученных за налоговые годы, начинающиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу.

2. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и Протокол к нему, подписанные в Пекине 27 мая 1994 года, прекращают действие применительно к доходам, в отношении которых применяются положения настоящего Соглашения.

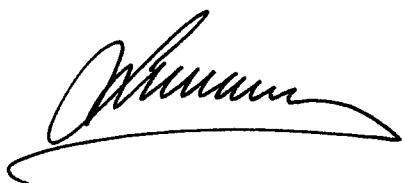
Статья 29 ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Настоящее Соглашение остается в силе на неограниченный срок, однако любое из Договаривающихся Государств может прекратить его действие путем письменного уведомления другого Договаривающегося Государства по дипломатическим каналам о прекращении действия после истечения 5 лет с даты вступления его в силу при условии, что такое уведомление будет передано 30 июня или до 30 июня любого календарного года. В таком случае настоящее Соглашение прекращает действовать в отношении доходов, полученных за налоговые годы, начавшиеся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о прекращении его действия.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Москве «13» октября 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Китайской Народной Республики



ПРОТОКОЛ

При подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и о предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы (далее упоминаемое «Соглашение») нижеподписавшиеся согласились, что нижеследующие положения составят неотъемлемую часть Соглашения:

1. Термин «политические подразделения» в настоящем Соглашении применительно к Российской Федерации означает субъекты Российской Федерации, которые определяются в качестве таковых в соответствии с законодательством Российской Федерации.
2. Термин «доля участия в капитале составляет не менее чем 80000 евро», упомянутый в пункте 2 статьи 10 настоящего Соглашения, означает, что валовая сумма единовременной инвестиции или ряда последовательных инвестиций в компанию или единовременного приобретения или ряда последовательных приобретений акций компании составляет 80000 евро или более.
3. Термин «постоянная база» в настоящем Соглашении означает постоянное место, через которое физическое лицо оказывает свои независимые личные услуги.
4. Любой документ, полученный в соответствии со статьей 26 настоящего Соглашения, или сертификат о постоянном местопребывании, выданный компетентным органом Договаривающегося Государства или его уполномоченным представителем, не требуют легализации или апостиля для целей применения в другом Договаривающемся Государстве, включая использование в судах или административных органах.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в г. Москве «13» октября 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Китайской Народной Республики**

